

"Westward Ho!"



25

Arbeitsplatz mit der Genehmigung dieser Behörde wechseln und müssen sich als würdige Mitglieder der Britischen Gemeinschaft betätigen.

8. Allgemeine.

Urter den gegenseitigen, englischen Währungsabstimmungen besteht keine Möglichkeit, deutsche Reichsmark oder österreichische Schillinge in britische Währung einzutauschen. Arbeiter, die nach Groß-Britannien kommen, sollen vor Reiseantritt ein solches Geld deutscher oder österreichischer Währung abschöpfen. Das nach Groß-Britannien mitzunehmende Gepäck ist auf das zu beschränken, was die Arbeiter selbst tragen kann. Tiere dürfen nicht mitgebracht werden.

9. Aufwandsbeihilfe.

Eine einmalige Beihilfe von £1 für sofort notwendige Ausgaben wird bei Beendigung der Reise nach Groß-Britannien gewährt.

Service. They will only be allowed to change their employment with the consent of that department, and must behave as worthy members of the British community.

8. General.

Under present British currency regulations no facilities exist for changing German Reichsmarks or Austrian shillings into British currency. Workers coming to Great Britain should dispose of any German or Austrian currency before traveling.

Luggage brought to Great Britain should be limited to what the worker can himself carry. Animals cannot be brought into Great Britain by those coming under this scheme.

9. Initial Cash Grants.

A grant of £1 for immediate expenses will be made on completion of the journey to Great Britain.

Undertaking/Verpflichtungserklärung

I hereby declare that I have read and understand the above particulars of the scheme for employing selected displaced persons in Great Britain and I hereby undertake to accept employment selected by the British Minister of Labour and National Service, I understand that I shall be allowed to change that employment only with the consent of the Local Office of the Ministry of Labour and National Service.

Ich erkläre hiermit, daß ich die vorstehenden Einzelheiten der Aktion zum Arbeitsersatz ausgearbeiteter verdrängter Personen in Großbritannien gelesen habe und sie verstehe. Ich verpflichte mich, das vom britischen Arbeitsministerium ausgewählte Arbeit anzunehmen. Es ist mir bekannt, daß ich den Arbeitsplatz nur mit Genehmigung des zuständigen Arbeitsamtes wechseln darf.

Volunteer Scheme for Recruitment of Displaced Persons for Employment in GREAT BRITAIN

Plan für die Freiwilligen-Anwerbung bei den verschleppten Personen zum Arbeitseinsatz in GROSS-BRITANNIEN

BRITISH MINISTRY OF LABOUR AND NATIONAL SERVICE
BRITISCHES ARBEITSMINISTERIUM

Signature
(Unterschrift)

Name in full
(Black Capital)

Fuller Name
(Büchschrift)

Date
(Datum)

Date of Birth
(Geburtsdatum)

Address
(Adresse)

46

1. Considerable numbers of additional workers, both men and women, are needed urgently for work in Great Britain. Men are needed mainly for manual work in agriculture, coal-mining and the iron and steel industries. Women are required for the cotton, wool and rayon industries, and also for laundries, certain kinds of domestic work and for nursing. There are already considerable numbers of British workers in such occupations but you too are invited to volunteer.

Read the terms and conditions set out below carefully. They will be amplified by special officers who will visit your area to answer your questions, and tell you about conditions in Great Britain. If you then decide to volunteer, fill in and sign the Undertaking at the end. You will in due course be interviewed and, if necessary, medically examined, and notified if you have been selected.

2. Those selected will be transferred free of charge to Great Britain, and will be provided with free meals, accommodation and pocket money (5/- per week) until employment is found. They will be placed in work very soon after their arrival in Great Britain.

3. Conditions of work and rates of pay. Displaced persons will be paid the same wages and employed under exactly the same conditions as British workers.

The general range of weekly time rates of wages for unskilled men in Great Britain varies according to occupation from about 8s. to about 10s. 6d. and for skilled men from about 10s. 6d. to 12s. 6d. For unskilled women the range is about 5s. to 6s. Skilled workers in a number of industries are paid at piece rates which enable the average worker to earn more than the minimum time rates. Normal full-time hours of work generally range from 44 to 48 hours per week (from 40 hours in the case of women).

In the case of female domestic workers in hospitals and similar institutions, the minimum wage varies from 6s. 6d. to 8s. for a 48-hour week, according to area, with a deduction in England and Wales of 2s. per week for food, accommodation and laundry. In Scotland the deduction is 2s. per week.

In some occupations workers will not be accepted by the employers unless they are willing to become members of a trade union.

4. Accommodation. Workers transferred to Great Britain for employment, other than residential employment, will normally be provided with accommodation on a communal basis in a hostel or camp. This may be anywhere in

3. Eine beträchtliche Anzahl weiterer Arbeiter — Männer und Frauen — wird dringend für Arbeiten in Großbritannien benötigt. Männer werden hauptsächlich für Handarbeiten in der Landwirtschaft, im Kohlenbergbau und in der Eisen- und Stahlindustrie gebraucht. Frauen werden für die Baumwoll-, Woll- und Kunstseidenindustrie benötigt, sowie für Wäschereien, bestimmte Arten von Hausarbeit und zur Krankenpflege. Es befindet sich bereits eine beträchtliche Anzahl britischer Arbeiter in diesen Berufen, aber auch Sie sind eingeladen, sich freiwillig zu melden.

Lesen Sie sich die unten aufgeführten Bedingungen sorgfältig durch. Sie werden Ihnen durch besondere Beamte ausführlich erläutert, die Sie über die Verhältnisse in Großbritannien aufsuchen werden. Wenn Sie sich dann für eine freiwillige Meldung entscheiden haben, so füllen Sie Ihren Verpflichtungsschein aus und unterzeichnen ihn am Schluss. Sie werden zu gegebener Zeit befragt und ärztlich untersucht werden, und man wird Sie benachrichtigen, ob Sie angenommen werden sind.

2. Die Angenommenen erhalten kostenlosen Überfahrt nach Großbritannien; die erste Arbeit für sie gefunden worden ist, bekommen sie freie Kost und Logis und ein Taschengeld von 5/- pro Woche. Sie werden sehr bald nach ihrer Ankunft in Großbritannien in Arbeit vermittelt.

3. Arbeitsbedingungen und Löhne. Versetzte Personen erhalten die gleichen Löhne wie britische Arbeiter und werden unter genau den gleichen Arbeitsbedingungen beschäftigt.

Im allgemeinen betragen in Großbritannien die Wochenlöhne für ungeschulte Arbeiter nach Beschäftigung 80/- bis 105/- für Männer und 50/- bis 65/- für ungeschulte Arbeiterinnen. In vielen Industriezweigen erhalten geschulte Arbeiterinnen höhere Löhne, wodurch ein Durchschnittsarbeiter mehr verdienen kann, als den Mindestlohn. Die normale Arbeitszeit beträgt 44—48 Wochenstunden (für Frauen von 40 Wochenstunden an).

Für weibliches Hauspersonal in Krankenhäusern und ähnlichen Betrieben beträgt der Mindestlohn für eine bestimmte Woche je nach dem Gebiet 6s. 6d. bis 8s., bei dem ein Zuschlag für Essen, Unterkunft und Wäsche in England und Wales in Betracht kommt. In Schottland beträgt der Abzug 2s. pro Woche.

Es gibt Arbeitstellen, wo Arbeiter vom Unternehmen nur dann eingestellt werden, wenn sie bereit sind, sich einer Gewerkschaft anzuschließen.

4. Unterbringung. Die nach Großbritannien zur Arbeitsaufnahme überführten Arbeiterkräfte, die nicht an Arbeitsort wohnen, werden normalerweise gemeinschaftlich in Hosteln oder Lagern untergebracht. Dies kann irgendwo

Great Britain, but once employment has been arranged, will be within daily travelling distance of the place of employment. Workers will be free, however, to live in private lodgings, etc., where such accommodation is available near their work.

Whilst in employment, workers who are accommodated in hostels or camps will be required to pay the current charge for food and accommodation (at present not more than 30s. a week for men and 25s. a week for women). This charge will cover two meals a day with three on Sunday; a midday meal can usually be obtained in the factory canteen at a moderate cost.

5. Bekleidung etc. Displaced Persons going to Great Britain under this Scheme will be treated in relation to food rationing in the same way as ordinary British workers.

They will be provided with clothing in the same way as those that come from Displaced Persons camps in Austria. In Great Britain meals can be purchased in canteens, restaurants, etc., without the rationing of ration coupons, and many items of food are rationed. Clothing coupons will be issued to workers at the same rate as to British workers. The number varies from period to period but is at the moment approximately 90 coupons a year. As instances of coupon values at the present time (1947), eight clothing coupons have to be surrendered on purchase of a pair of men's trousers, seven for a pair of women's shoes and eleven for a woollen dress.

6. Social Insurance rights and general Legal Position. Here again foreign workers are treated in exactly the same way as British workers.

They will be liable to the normal British deductions from wages of contributions to Unemployment and Health Insurance whilst employed and will be entitled to the usual benefits in the same way as British workers. They will similarly be covered by normal British legislation in the matter of workmen's compensation for injuries at work. Until such time as a worker becomes eligible for benefit under the ordinary British National Health and Unemployment Insurance Scheme, special arrangements will be made for the worker's maintenance, in the event of the worker's illness or unemployment.

Those coming to Great Britain will have to pay Income and other taxes on exactly the same basis as British workers and will be subject to British law in all respects.

7. Conditions of Entry. Workers will enter Great Britain without restriction as to length of stay, but need have no visa in the specific condition that they undertake only employment approved by the Ministry of Labour and National

in Great Britain, but, once employment has been arranged, will be within daily travelling distance of the place of employment. Workers will be free, however, to live in private lodgings, etc., where such accommodation is available near their work.

Whilst in employment, workers who are accommodated in hostels or camps will be required to pay the current charge for food and accommodation (at present not more than 30s. a week for men and 25s. a week for women). This charge will cover two meals a day with three on Sunday; a midday meal can usually be obtained in the factory canteen at a moderate cost.

5. Bekleidung etc. Displaced Persons going to Great Britain under this Scheme will be treated in relation to food rationing in the same way as ordinary British workers.

They will be provided with clothing in the same way as those that come from Displaced Persons camps in Austria. In Great Britain meals can be purchased in canteens, restaurants, etc., without the rationing of ration coupons, and many items of food are rationed. Clothing coupons will be issued to workers at the same rate as to British workers. The number varies from period to period but is at the moment approximately 90 coupons a year. As instances of coupon values at the present time (1947), eight clothing coupons have to be surrendered on purchase of a pair of men's trousers, seven for a pair of women's shoes and eleven for a woollen dress.

6. Social Insurance rights and general Legal Position. Here again foreign workers are treated in exactly the same way as British workers.

They will be liable to the normal British deductions from wages of contributions to Unemployment and Health Insurance whilst employed and will be entitled to the usual benefits in the same way as British workers. They will similarly be covered by normal British legislation in the matter of workmen's compensation for injuries at work. Until such time as a worker becomes eligible for benefit under the ordinary British National Health and Unemployment Insurance Scheme, special arrangements will be made for the worker's maintenance, in the event of the worker's illness or unemployment.

Those coming to Great Britain will have to pay Income and other taxes on exactly the same basis as British workers and will be subject to British law in all respects.

7. Conditions of Entry. Workers will enter Great Britain without restriction as to length of stay, but need have no visa in the specific condition that they undertake only employment approved by the Ministry of Labour and National

in Great Britain, but, once employment has been arranged, will be within daily travelling distance of the place of employment. Workers will be free, however, to live in private lodgings, etc., where such accommodation is available near their work.

Whilst in employment, workers who are accommodated in hostels or camps will be required to pay the current charge for food and accommodation (at present not more than 30s. a week for men and 25s. a week for women). This charge will cover two meals a day with three on Sunday; a midday meal can usually be obtained in the factory canteen at a moderate cost.

5. Bekleidung etc. Displaced Persons going to Great Britain under this Scheme will be treated in relation to food rationing in the same way as ordinary British workers.

They will be provided with clothing in the same way as those that come from Displaced Persons camps in Austria. In Great Britain meals can be purchased in canteens, restaurants, etc., without the rationing of ration coupons, and many items of food are rationed. Clothing coupons will be issued to workers at the same rate as to British workers. The number varies from period to period but is at the moment approximately 90 coupons a year. As instances of coupon values at the present time (1947), eight clothing coupons have to be surrendered on purchase of a pair of men's trousers, seven for a pair of women's shoes and eleven for a woollen dress.

6. Social Insurance rights and general Legal Position. Here again foreign workers are treated in exactly the same way as British workers.

They will be liable to the normal British deductions from wages of contributions to Unemployment and Health Insurance whilst employed and will be entitled to the usual benefits in the same way as British workers. They will similarly be covered by normal British legislation in the matter of workmen's compensation for injuries at work. Until such time as a worker becomes eligible for benefit under the ordinary British National Health and Unemployment Insurance Scheme, special arrangements will be made for the worker's maintenance, in the event of the worker's illness or unemployment.

Those coming to Great Britain will have to pay Income and other taxes on exactly the same basis as British workers and will be subject to British law in all respects.

7. Conditions of Entry. Workers will enter Great Britain without restriction as to length of stay, but need have no visa in the specific condition that they undertake only employment approved by the Ministry of Labour and National

in Great Britain, but, once employment has been arranged, will be within daily travelling distance of the place of employment. Workers will be free, however, to live in private lodgings, etc., where such accommodation is available near their work.

Whilst in employment, workers who are accommodated in hostels or camps will be required to pay the current charge for food and accommodation (at present not more than 30s. a week for men and 25s. a week for women). This charge will cover two meals a day with three on Sunday; a midday meal can usually be obtained in the factory canteen at a moderate cost.

5. Bekleidung etc. Displaced Persons going to Great Britain under this Scheme will be treated in relation to food rationing in the same way as ordinary British workers.

They will be provided with clothing in the same way as those that come from Displaced Persons camps in Austria. In Great Britain meals can be purchased in canteens, restaurants, etc., without the rationing of ration coupons, and many items of food are rationed. Clothing coupons will be issued to workers at the same rate as to British workers. The number varies from period to period but is at the moment approximately 90 coupons a year. As instances of coupon values at the present time (1947), eight clothing coupons have to be surrendered on purchase of a pair of men's trousers, seven for a pair of women's shoes and eleven for a woollen dress.

6. Social Insurance rights and general Legal Position. Here again foreign workers are treated in exactly the same way as British workers.

They will be liable to the normal British deductions from wages of contributions to Unemployment and Health Insurance whilst employed and will be entitled to the usual benefits in the same way as British workers. They will similarly be covered by normal British legislation in the matter of workmen's compensation for injuries at work. Until such time as a worker becomes eligible for benefit under the ordinary British National Health and Unemployment Insurance Scheme, special arrangements will be made for the worker's maintenance, in the event of the worker's illness or unemployment.

Those coming to Great Britain will have to pay Income and other taxes on exactly the same basis as British workers and will be subject to British law in all respects.

7. Conditions of Entry. Workers will enter Great Britain without restriction as to length of stay, but need have no visa in the specific condition that they undertake only employment approved by the Ministry of Labour and National

in Great Britain, but, once employment has been arranged, will be within daily travelling distance of the place of employment. Workers will be free, however, to live in private lodgings, etc., where such accommodation is available near their work.

Whilst in employment, workers who are accommodated in hostels or camps will be required to pay the current charge for food and accommodation (at present not more than 30s. a week for men and 25s. a week for women). This charge will cover two meals a day with three on Sunday; a midday meal can usually be obtained in the factory canteen at a moderate cost.

5. Bekleidung etc. Displaced Persons going to Great Britain under this Scheme will be treated in relation to food rationing in the same way as ordinary British workers.

They will be provided with clothing in the same way as those that come from Displaced Persons camps in Austria. In Great Britain meals can be purchased in canteens, restaurants, etc., without the rationing of ration coupons, and many items of food are rationed. Clothing coupons will be issued to workers at the same rate as to British workers. The number varies from period to period but is at the moment approximately 90 coupons a year. As instances of coupon values at the present time (1947), eight clothing coupons have to be surrendered on purchase of a pair of men's trousers, seven for a pair of women's shoes and eleven for a woollen dress.

6. Social Insurance rights and general Legal Position. Here again foreign workers are treated in exactly the same way as British workers.

They will be liable to the normal British deductions from wages of contributions to Unemployment and Health Insurance whilst employed and will be entitled to the usual benefits in the same way as British workers. They will similarly be covered by normal British legislation in the matter of workmen's compensation for injuries at work. Until such time as a worker becomes eligible for benefit under the ordinary British National Health and Unemployment Insurance Scheme, special arrangements will be made for the worker's maintenance, in the event of the worker's illness or unemployment.

Those coming to Great Britain will have to pay Income and other taxes on exactly the same basis as British workers and will be subject to British law in all respects.

7. Conditions of Entry. Workers will enter Great Britain without restriction as to length of stay, but need have no visa in the specific condition that they undertake only employment approved by the Ministry of Labour and National

in Great Britain, but, once employment has been arranged, will be within daily travelling distance of the place of employment. Workers will be free, however, to live in private lodgings, etc., where such accommodation is available near their work.

Whilst in employment, workers who are accommodated in hostels or camps will be required to pay the current charge for food and accommodation (at present not more than 30s. a week for men and 25s. a week for women). This charge will cover two meals a day with three on Sunday; a midday meal can usually be obtained in the factory canteen at a moderate cost.

5. Bekleidung etc. Displaced Persons going to Great Britain under this Scheme will be treated in relation to food rationing in the same way as ordinary British workers.

They will be provided with clothing in the same way as those that come from Displaced Persons camps in Austria. In Great Britain meals can be purchased in canteens, restaurants, etc., without the rationing of ration coupons, and many items of food are rationed. Clothing coupons will be issued to workers at the same rate as to British workers. The number varies from period to period but is at the moment approximately 90 coupons a year. As instances of coupon values at the present time (1947), eight clothing coupons have to be surrendered on purchase of a pair of men's trousers, seven for a pair of women's shoes and eleven for a woollen dress.

6. Social Insurance rights and general Legal Position. Here again foreign workers are treated in exactly the same way as British workers.

They will be liable to the normal British deductions from wages of contributions to Unemployment and Health Insurance whilst employed and will be entitled to the usual benefits in the same way as British workers. They will similarly be covered by normal British legislation in the matter of workmen's compensation for injuries at work. Until such time as a worker becomes eligible for benefit under the ordinary British National Health and Unemployment Insurance Scheme, special arrangements will be made for the worker's maintenance, in the event of the worker's illness or unemployment.

Those coming to Great Britain will have to pay Income and other taxes on exactly the same basis as British workers and will be subject to British law in all respects.

7. Conditions of Entry. Workers will enter Great Britain without restriction as to length of stay, but need have no visa in the specific condition that they undertake only employment approved by the Ministry of Labour and National